

Genesis Linear Translation by Yona Newman © 1998-2002

Genesis, Lech Lecha

Ch. 17:1-27

בראשית, לך לך

- 1 And Abram was ninety nine years of age, and the Lord appeared to Abram, and said to him: I am G-d Almighty; walk before me, and be whole-hearted. א ויהי אברם בן תשעים שנה ותשע שנים וירא יהוה אל אברם ויאמר אליו אני אל שדי התהלך לפני והיה תמים
- 2 And I will make my covenant between Me and you, and I will multiply (your descendants) greatly. ב ואתנה בריתי ביני ובינך וארבה אותך במאד מאד
- 3 And Abram fell on his face; and G-d talked with him, saying: ג ויפל אברם על פניו וידבר אתו אלהים לאמר
- 4 As for Me, see, My covenant is with you, and you shall be the father of many nations. ד אני הנה בריתי אתך והיית לאב המון גוים
- 5 Your name will not be called Abram any more, but your name will be Abraham; for a father of many nations have I made you. ה ולא יקרא עוד את שמך אברם והיה שמך אברהם כי אב המון גוים נתתיך
- 6 And I will make you very fruitful, and I will make (from) you nations, and kings will come from you. ו והפרתי אתך במאד מאד ונתתיך לגוים ומלכים ממך יצאו
- 7 (Start of seventh aliyah) And I will set up my covenant between Me and you, and between your descendants after you, for all their generations, an everlasting covenant, to be for you (your) G-d, and to your descendants after you. ז שביעי והקמתי את בריתי ביני ובינך ובין זרעך אחריו לדרתם לברית עולם להיות לך לאלהים ולזרעך אחריו
- 8 And I will give to you, and to your descendants after you, the land where you lived, all the land of Canaan, for an everlasting ח ונתתי לך ולזרעך אחריו את ארץ מגריך את כל ארץ כנען לאחזת עולם והייתי להם לאלהים

possession; and I will be for them (their)
G-d.

9 And G-d said to Abraham: As for you, keep
my covenant,

you, and your descendants after you, for all
their generations.

10 This is My covenant, which you will keep,
between Me and you,

and between your descendants after you;
circumcise (among) you every male.

11 And you will circumcise the flesh of your
foreskin;

and it will be (for) a sign of the covenant
between Me and you.

12 One (who is) eight days old will be
circumcised among you, every male for all
your generations,

born to your house, or bought for money
from any foreigner, that is not (one of) your
descendants.

13 He must be circumcised, the one born to
your house, and the one bought with your
money;

and My covenant shall be in your flesh for an
everlasting covenant.

14 The uncircumcised male who did not have
circumcised the flesh of his foreskin,

that soul shall be cut off from his people; he
has broken My covenant. (End of closed
section)

15 And G-d said to Abraham:

As for Sarai your wife, you will not call her
name Sarai, but Sarah (shall be) her name.

16 I will bless her, and also I will give you a son
from her;

ט ויאמר אלהים אל אברהם ואתה את בריתי תשמר

אתה וזרעך אחריו לדורתם

י זאת בריתי אשר תשמרו ביני וביניכם

ובין זרעך אחריו המול לכם כל זכר

יא ונמלתם את בשר ערלתכם

והיה לאות ברית ביני וביניכם

יב ובן שמנת ימים ימול לכם כל זכר לדורתכם

יליד בית ומקנת כסף מכל בן נכר אשר לא מזרעך הוא

יג המול ימול יליד ביתך ומקנת כסףך

והיתה בריתי בבשרכם לברית עולם

יד וערל זכר אשר לא ימול את בשר ערלתו

ונכרתה הנפש ההוא מעמיה את בריתי הפר ט

טו ויאמר אלהים אל אברהם

שרי אשתך לא תקרא את שמה שרי כי שרה שמה

טז וברכתי אתה וגם נתתי ממנה לך בן

indeed, I will bless her, and she will be (mother) of nations; kings of peoples will come from her.	וברכתיה והיתה לגוים מלכי עמים ממנה יהיו
17 Then Abraham fell on his face, and laughed; and said in his heart:	יז ויפל אברהם על פניו ויצחק ויאמר בלבו
To one of a hundred years old shall (a child) be born ? Or shall Sarah, who is ninety years old, bear ?	הלבן מאה שנה יולד ואם שרה הבת תשעים שנה תלד
18 And Abraham said to G-d: Oh that Ishmael might live before You !	יח ויאמר אברהם אל האלהים לו ישמעאל יחיה לפניך
19 And G-d said: No, Sarah your wife will bear you a son;	יט ויאמר אלהים אבל שרה אשתך ילדת לך בן
and you will call his name Isaac;	וקראת את שמו יצחק
and I will set up my covenant with him for an everlasting covenant to his descendants after him.	והקמתי את בריתי אתו לברית עולם לזרעו אחריו
20 And as for Ishmael, I have heard you; now, I have blessed him,	כ ולישמעאל שמעתיו הנה ברכתי אתו
and I will make him fruitful, and multiply him greatly;	והפריתי אתו והרביתי אתו במאד מאד
twelve princes will he bear and I will make him a great nation.	שנים עשר נשיאם יוליד ונתתיו לגוי גדול
21 But my covenant will I set up with Isaac,	כא ואת בריתי אקים את יצחק
whom Sarah will bear to you at this same time next year.	אשר תלד לך שרה למועד הזה בשנה האחרת
22 And He finished talking with him, and G-d went up from Abraham.	כב ויכל לדבר אתו ויעל אלהים מעל אברהם
23 And Abraham took Ishmael his son, and all born in his house,	כג ויקח אברהם את ישמעאל בנו ואת כל ילידי ביתו
and all bought (with) his money, every male among the men of Abraham's house,	ואת כל מקנת כספו כל זכר באנשי בית אברהם
and circumcised the flesh of their foreskin in the very same day,	וימל את בשר ערלתם בעצם היום הזה
as G-d had said to him.	כאשר דבר אתו אלהים

24 (Start of maftir aliyah) And Abraham was ninety-nine years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

כד מפטיר ואברהם בן תשעים ותשע שנה בהמלו בשר ערלתו

25 And Ishmael his son was thirteen years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

כה וישמעאל בנו בן שלש עשרה שנה בהמלו את בשר ערלתו

26 In that very same day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.

כו בעצם היום הזה נמול אברהם וישמעאל בנו

27 And all the men of his house, born in his house,

כז וכל אנשי ביתו יליד בית

and bought with money from a foreigner were circumcised with him. (End of parsha)

ומקנת כסף מאת בן נכר נמלו אתו פפפ